

Это ознакомительный фрагмент. Полная версия учебного материала:
<https://payhip.com/b/qwc3k>

Английский по «Друзьям»

Учебный материал по живой разговорной речи

СЛУШАЙ живую речь	ПОНИМАЙ реплики и юмор	ВОЗВРАЩАЙСЯ к видео
----------------------	---------------------------	------------------------

Transcript с таймкодами • построчный перевод • пояснения • Anki

Самостоятельное учебное пособие для работы с отдельно доступным оригинальным видео

PREVIEW - бесплатный ознакомительный фрагмент
Около 5 минут учебного материала • полная версия: около 60 минут

Как работать с этим материалом

Перед вами не традиционный учебник и не пересказ сериала. Главный учебный материал здесь — настоящая английская речь. «Друзья» особенно удобны для такой работы: герои говорят быстро, неформально, перебивают друг друга, шутят, сокращают фразы и постоянно используют разговорные конструкции. Именно поэтому знакомая на бумаге реплика на слух иногда оказывается неожиданно трудной.

Я обычно выбирал видео по принципу «текущий уровень +1»: основную ситуацию и сюжет я понимаю, многое узнаю на слух, но часть деталей ускользает. Если понятно абсолютно всё, учебная работа почти не нужна. Если не понятно почти ничего, материал слишком тяжёлый. Нужен промежуточный уровень, где видео остаётся интересным, но регулярно даёт новую речь для разбора.

Обычного просмотра с субтитрами часто недостаточно. Во время фильма строка появляется и исчезает, а внимание одновременно занято изображением, звуком и текстом. Здесь реплика остаётся перед вами столько, сколько нужно. Английский transcript специально сделан главным визуальным элементом страницы; русский перевод и пояснения спокойнее и нужны прежде всего для проверки себя.

В этом фрагменте особенно много бытовой разговорной речи и юмора. Встречаются, например, *suck it up* — «терпи, соберись», *look alive* — «живее, пошевеливайся», *tick someone off* — «разозлить», *be out of something* — «когда что-то закончилось», *get away from someone* в значении «выйти из-под контроля», а также множество коротких реплик, смысл которых легче услышать после того, как увидишь их глазами.

Мне было удобно работать десятиминутными отрезками. Сначала я смотрел примерно десять минут без перевода и учебного текста — просто слушал, следил за сюжетом и старался получать удовольствие. Потом возвращался к началу и разбирал небольшие фрагменты: слушал, читал английскую реплику, пытался понять её сам, при необходимости подглядывал в перевод и пояснение, а затем снова слушал.

После разбора всего десятиминутного участка я ещё раз смотрел его целиком без текста и перевода. Обычно именно здесь особенно заметно, что речь стала слышаться иначе: то, что раньше пролетало мимо, превращается в понятные фразы. Это не единственно правильная методика. Я просто рассказываю, как пользовался такими материалами сам; вы можете менять длину фрагментов, порядок действий и интенсивность так, как удобно вам.

Исходное видео находится отдельно в открытом доступе на YouTube. Само видео не входит в продаваемый продукт: Kukus Edutainment не продаёт и не распространяет его. Этот PDF — самостоятельно подготовленный учебный материал для работы с видео, доступным по отдельной ссылке.

Вместе с PDF покупатель получает отдельный TXT-файл с готовыми карточками для Anki. Полезные слова и выражения уже выбраны и подготовлены для импорта, поэтому создавать карточки вручную не нужно. То, что вы уже хорошо знаете, можно удалить. Anki здесь — вспомогательный инструмент: главная цель состоит в

том, чтобы узнавать выражения в настоящей английской речи.

Если вы никогда раньше не работали с программой Anki или ей подобной, в самом конце этого учебного пособия мы разместили отдельную подробную и удобную инструкцию: как установить Anki, импортировать приложенный TXT-файл и начать работать с готовыми карточками.

Как я бы начал занятие

1. Посмотреть примерно 10 минут видео без перевода и учебного текста.
2. Вернуться к началу выбранного отрезка.
3. Работать небольшими фрагментами: прослушать → прочитать английскую реплику → понять самостоятельно → при необходимости посмотреть перевод и пояснение → снова прослушать.
4. После разбора снова посмотреть весь 10-минутный отрезок без текста и перевода.
5. Перейти к следующим десяти минутам.

Что внутри

- Исходный материал: «Друзья», охваченный фрагмент примерно 59 мин. 47 сек.
- Полный английский transcript с таймкодами.
- Построчный русский перевод.
- Пояснения к разговорным выражениям, идиомам, фразовым глаголам и сложным местам.
- Отдельный TXT-файл с готовыми карточками Anki.

Исходное видео

<https://www.youtube.com/watch?v=Wj3ZcW-5IXc>

Другие учебные материалы Kukus Edutainment

Хотите продолжить занятия с другим фильмом, сериалом или видео?

Полный список доступных учебных материалов: <https://kukusik.net/materials/>

Основной учебный материал

Английская реплика — главный элемент. Сначала попробуйте понять её сами; перевод и пояснение используйте только при необходимости.

0:00–10:00

Другие материалы Kukus Edutainment: <https://kukusik.net/materials/>

[00:00:01]

When they found the remains of the Mesozoic mastodon, they discovered what appeared to be the remains of a Paleozoic amphibian in its jaws.

Перевод

Когда они нашли останки мезозойского мастодонта, они обнаружили то, что выглядело как останки палеозойской амфибии в его челюстях.

Пояснение

Mesozoic mastodon — «мезозойский мастодонт».

[00:00:09]

[laughter]

Перевод

[смех]

[00:00:10]

How did it get there?

Перевод

Как она туда попала?

[00:00:14]

>> Maybe this should be more of a quiet game. [laughter]

Перевод

>> Может быть, это должна быть скорее тихая игра. [смех]

Пояснение

more of a quiet game — конструкция more of a... здесь означает «скорее тихая игра», «больше похожая на тихую игру».

[00:00:20]

>> Hey guys. Hey

Перевод

>> Эй, ребята. Привет.

[00:00:20]

>> Joey. I left my watch on the counter last night.

Перевод

>> Джоуи. Я оставил свои часы на стойке прошлой ночью.

[00:00:22]

Вы смотрите PREVIEW: около 5 минут из примерно 60 минут полной версии.

Полная версия: <https://payhip.com/b/qwc3k>

[00:00:22]

Where?

Перевод
Где?

[00:00:23]

Wait, where is it?

Перевод
Подожди, где они?

[00:00:24]

>> I don't know.

Перевод
>> Я не знаю.

[00:00:25]

>> All right. Well, come on.

Перевод
>> Ладно. Ну, давайте.

[00:00:25]

I'm I'm late for work.

Перевод
Я... я опаздываю на работу.

[00:00:27]

>> How do you know?

Перевод
>> Откуда ты знаешь?

[00:00:27]

You don't have a watch.

Перевод
У тебя нет часов.

[00:00:31]

Guys, could you please just stop throwing the ball for one minute and just help me find it?

Перевод
Ребята, не могли бы вы, пожалуйста, просто перестать бросать мяч на одну минуту и просто помочь мне найти их?

[00:00:34]

>> Oh, I don't know.

Перевод
>> О, не знаю.

[00:00:34]

Yeah, I can't do it.

Перевод
Да, я не могу этого сделать.

[00:00:43]

>> What?

Перевод

>> Что?

[00:00:43]

>> Monica, whatever you do, do not drop that ball.

Перевод

>> Моника, что бы ты ни делала, не урони этот мяч.

Пояснение

whatever you do — устойчивый оборот: «что бы ты ни делала», здесь усиливает предупреждение.

[00:00:45]

>> Yeah, we haven't dropped it in >> 2 hours 27 minutes.

[laughter]

Перевод

>> Да, мы не роняли его уже >> 2 часа 27 минут. [смех]

[00:00:50]

>> Really?

Перевод

>> Правда?

[00:00:52]

I'm not going to be able to make it into work today.

Перевод

Я не смогу сегодня добраться до работы.

Пояснение

make it into work — суметь прийти/добраться на работу; здесь фактически означает «я сегодня не смогу выйти на работу».

[00:00:54]

Um, I don't feel very good.

Перевод

Эм, я не очень хорошо себя чувствую.

[00:00:58]

>> Yes.

Перевод

>> Да.

[00:01:02]

Wow.

Перевод

Ух ты.

[00:01:02]

Uh, for a second there I thought I was feeling better, but I'm not.

Перевод

Э-э, на секунду я подумал, что мне стало лучше, но нет.

[00:01:04]

[laughter]

Перевод
[смех]

[00:01:08]

>> Hey, Ra.

Перевод
>> Эй, Ра.

[00:01:08]

>> Check it out.

Перевод
>> Посмотри.

Пояснение
check it out — разговорное выражение: «посмотри», «зацени».

[00:01:08]

Almost 3 hours without dropping it.

Перевод
Почти 3 часа, не уронив его.

[00:01:11]

>> Oh, wow.

Перевод
>> О, ух ты.

[00:01:11]

Congratulations.

Перевод
Поздравляю.

[00:01:11]

That's quite a waste of time.

Перевод
Это довольно-таки пустая трата времени.

[00:01:21]

>> Monica, stop throwing it so hard.

Перевод
>> Моника, перестань бросать его так сильно.

[00:01:22]

We're on the same team.

Перевод
Мы в одной команде.

[00:01:26]

>> 4 hours.

Перевод
>> 4 часа.

[00:01:26]

You guys have been doing this for 4 hours.

Перевод

Вы, ребята, занимаетесь этим уже 4 часа.

[00:01:28]

That's right, baby.

Перевод

Вот именно, детка.

[00:01:28]

All right, let me in.

Перевод

Ладно, дайте мне присоединиться.

[00:01:31]

>> No, no, no.

Перевод

>> Нет, нет, нет.

[00:01:31]

Don't do it.

Перевод

Не делай этого.

[00:01:31]

Don't.

Перевод

Не надо.

[00:01:34]

>> What?

Перевод

>> Что?

[00:01:36]

>> He's a dropper.

Перевод

>> Он — роняльщик.

Пояснение

dropper — буквально «тот, кто роняет». Здесь шуточное название человека, который склонен ронять мяч.

[00:01:40]

>> Oh, yeah.

Перевод

>> О, да.

[00:01:40]

That's right.

Перевод

Точно.

[00:01:42]

>> **I'm not a dropper.**

Перевод

>> Я не роняльщик.

[00:01:44]

>> **It's really a a a three-person game, you know. [laughter]**

Перевод

>> Вообще-то это... это... это игра для трёх человек, знаешь. [смех]

Пояснение

three-person — «для трёх человек».

[00:01:48]

>> **It's throwing and catching.**

Перевод

>> Это бросание и ловля.

[00:01:51]

>> **All right.**

Перевод

>> Ладно.

[00:02:00]

Oh.

Перевод

Ох.

[00:02:00]

Oh, it's so hard.

Перевод

Ох, это так трудно.

[00:02:00]

[laughter]

Перевод

[смех]

[00:02:01]

[applause and cheering]

Перевод

[аплодисменты и радостные возгласы]

[00:02:05]

>> **Ra, why won't they take it back?**

Перевод

>> Ра, почему они не хотят принять это обратно?

[00:02:05]

>> Well, they said they would, but they would only give me store credit.

Перевод

>> Ну, они сказали, что примут, но они дадут мне только кредит магазина.

Пояснение

store credit — сумма, которую можно потратить только в этом магазине вместо возврата денег.

[00:02:06]

And I mean, what am I going to do?

Перевод

И, я имею в виду, что я буду делать?

[00:02:08]

Get a,000 regular cats? [laughter]

Перевод

Купить ,000 обычных кошек? [смех]

Пояснение

В субтитрах: a,000. Текст очевидно повреждён автоматическими субтитрами. Точное исходное число по данному тексту определить нельзя, поэтому оно не восстанавливается.

[00:02:12]

>> Look, if you want, you can keep it at our place until you find out what to do with it.

Перевод

>> Слушай, если хочешь, ты можешь держать это у нас, пока не выяснишь, что с этим делать.

[00:02:15]

>> No, Mom, that's not the point.

Перевод

>> Нет, мам, дело не в этом.

[00:02:15]

I'm out \$1,000.

Перевод

Я потеряла 1 000 долларов.

Пояснение

be out \$1,000 — остаться без этой суммы, потерять/потратить её без желаемого результата.

[00:02:17]

I'm all scratched up and I'm stuck with this stupid cat that looks like a hand.

Перевод

Я вся исцарапана, и я застряла с этой дурацкой кошкой, которая выглядит как рука.

Пояснение

be stuck with — быть вынужденным оставить себе что-либо, от чего не получается избавиться.

[00:02:23]

>> [laughter]

Перевод

>> [смех]

[00:02:29]

>> Oh my god, the cat's made my eyes water.

Перевод

>> О боже, из-за кошки у меня заслезились глаза.

Пояснение

make someone's eyes water — заставить глаза слезиться.

[00:02:30]

Don't Don't throw it to me.

Перевод

Не... не бросайте его мне.

[00:02:30]

My vision's been compromised. [laughter]

Перевод

Я сейчас плохо вижу.

[00:02:35]

>> Oh god.

Перевод

>> О боже.

[00:02:35]

Okay.

Перевод

Хорошо.

[00:02:35]

Okay, it's okay.

Перевод

Хорошо, всё нормально.

[00:02:35]

Man, that was close.

Перевод

Боже, это было близко.

Пояснение

that was close — устойчивое выражение: «чуть не случилось», «едва обошлось».

[00:02:41]

>> Yeah, you almost overreacted to something. [laughter]

Перевод

>> Да, ты чуть было не отреагировала на что-то слишком бурно. [смех]

[00:02:49]

>> **Starving.**

Перевод

>> Умираю с голоду.

[00:02:50]

>> **Come on, guys.**

Перевод

>> Ну же, ребята.

[00:02:50]

Suck it up.

Перевод

Терпите.

Пояснение

suck it up — разговорное выражение: «терпи», «соберись и перестань жаловаться».

[00:02:50]

We're closing in on 10 hours.

Перевод

Мы приближаемся к 10 часам.

Пояснение

close in on — приближаться к чему-либо; здесь к отметке в десять часов.

[00:02:52]

It's cut check time.

Перевод

Настало время cut check.

Пояснение

В субтитрах: cut check time. Фраза в таком виде неочевидна и, возможно, распознана неправильно. Без исправления оригинала надёжный перевод дать нельзя.

[00:02:56]

>> **I don't know who made you the boss.**

Перевод

>> Я не знаю, кто сделал тебя боссом.

[00:02:56]

All right.

Перевод

Ладно.

[00:02:58]

We invented this game.

Перевод

Мы изобрели эту игру.

[00:03:00]

>> **I made this game what it is.**

Перевод

>> Я сделал эту игру такой, какая она есть.

[00:03:03]

>> **Not fun anymore.**

Перевод

>> Уже не весело.

[00:03:05]

[laughter]

Перевод

[смех]

[00:03:06]

>> **I'm still hungry.**

Перевод

>> Я всё ещё голоден.

[00:03:07]

>> **All right, there's some pizza at my place.**

Перевод

>> Ладно, у меня дома есть пицца.

[00:03:08]

We can all eat with one hand, right?

Перевод

Мы все можем есть одной рукой, верно?

[00:03:10]

Are you with me?

Перевод

Вы со мной?

[00:03:11]

>> **I am.**

Перевод

>> Я — да.

[00:03:12]

>> **All right, let's go.**

Перевод

>> Ладно, пошли.

[00:03:12]

Come on.

Перевод

Давайте.

[00:03:12]

Come on.

Перевод

Давайте.

[00:03:14]

Let's go.

Перевод
Пошли.

[00:03:14]

Team Monica.

Перевод
Команда Моники.

[00:03:19]

>> All right, we can work out that name later.

Перевод
>> Ладно, мы можем разобраться с этим названием позже.

Пояснение
work out — здесь «придумать/урегулировать/разобраться с деталями».

[00:03:22]

Come on, Michael.

Перевод
Давай, Майкл.

[00:03:22]

Look alive.

Перевод
Пошевеливайся.

Пояснение
look alive — разговорная команда: буквально «выгляди живым», по смыслу «живее!», «пошевеливайся!», «будь начеку!».

[00:03:22]

Come on, look alive.

Перевод
Давай, пошевеливайся.

[00:03:32]

>> Oh, good.

Перевод
>> О, хорошо.

[00:03:32]

You're all up,

Перевод
Вы все уже встали,

[00:03:32]

>> Phoebe.

Перевод
>> Фиби.

[00:03:32]

It's 6:00 in the morning.

Перевод

Сейчас 6:00 утра.

[00:03:32]

Why aren't you at Gary's?

Перевод

Почему ты не у Гэри?

[00:03:35]

>> Oh, yeah.

Перевод

>> О, да.

[00:03:35]

That's over.

Перевод

Мы расстались.

[00:03:37]

>> What?

Перевод

>> Что?

[00:03:37]

>> Come on.

Перевод

>> Да ладно.

[00:03:37]

Gary's such a great guy.

Перевод

Гэри такой замечательный парень.

[00:03:39]

Whatever the problem is, you can work it out.

Перевод

Какой бы ни была проблема, вы можете её уладить.

Пояснение

work it out — разрешить проблему, уладить разногласия.

[00:03:40]

>> He shot a bird.

Перевод

>> Он застрелил птицу.

[00:03:41]

>> Oh, that is over.

Перевод

>> О, с этим точно покончено.

[00:03:46]

>> Terrible.

Перевод

>> Ужасно.

[00:03:46]

>> Bib, are you okay?

Перевод

>> Биб, ты в порядке?

Пояснение

В субтитрах: Bib.

[00:03:48]

>> Yeah.

Перевод

>> Да.

[00:03:48]

Yeah, I'll be all right.

Перевод

Да, со мной всё будет в порядке.

[00:03:50]

>> Oh, hey.

Перевод

>> О, привет.

[00:03:50]

Yeah, fees.

Перевод

Да, fees.

Пояснение

В субтитрах: fees. В данном контексте слово выглядит как ошибка автоматического распознавания.

[00:03:52]

>> Nah, I don't feel like playing.

Перевод

>> Не-а, мне не хочется играть.

Пояснение

feel like doing something — хотеть что-либо делать, быть в настроении что-либо делать.

[00:03:55]

[laughter]

Перевод

[смех]

[00:04:03]

>> It's okay.

Перевод

>> Всё нормально.

[00:04:03]

It's okay.

Перевод

Всё нормально.

[00:04:03]

Okay, just pretend that it didn't happen.

Перевод

Хорошо, просто притворитесь, что этого не произошло.

[00:04:03]

Okay, no one needs to know.

Перевод

Хорошо, никому не нужно знать.

[00:04:04]

I mean, Phoebe is not an official ball player.

Перевод

Я имею в виду, Фиби не официальный игрок в мяч.

[00:04:07]

I mean, only official ball players can drop the ball.

Перевод

Я имею в виду, только официальные игроки в мяч могут уронить мяч.

[00:04:15]

>> Phoebe and honey, you want to get some breakfast?

Перевод

>> Фиби и милая, хочешь пойти поесть на завтрак?

Пояснение

В субтитрах: Phoebe and honey.

[00:04:16]

>> Yeah.

Перевод

>> Да.

[00:04:17]

>> Okay.

Перевод

>> Хорошо.

[00:04:17]

Okay, let's race.

Перевод

Хорошо, давай наперегонки.

[00:04:17]

FIRST ONE THERE WINS.

Перевод

КТО ПЕРВЫМ ТУДА ДОБЕРЁТСЯ, ТОТ ПОБЕДИЛ.

[00:04:27]

GUYS WANT TO EAT HERE?

Перевод

РЕБЯТА, ХОТИТЕ ПОЕСТЬ ЗДЕСЬ?

[00:04:27]

>> HEY.

Перевод

>> Эй.

[00:04:33]

>> SO, what happened?

Перевод

>> ИТАК, что случилось?

[00:04:33]

Did a forest tick you off?

Перевод

Лес тебя разозлил?

Пояснение

tick someone off — разговорное выражение: «разозлить», «вывести из себя». Шутка связана с тем, что человек занимается большим количеством работы с деревом.

[00:04:36]

>> No.

Перевод

>> Нет.

[00:04:36]

You know how we're always saying we need a place for the mail?

Перевод

Знаешь, как мы всё время говорим, что нам нужно место для почты?

[00:04:45]

Well, I started building one, but then I decided to take it to the next step.

Перевод

Ну, я начал строить такое место, но потом решил перейти с этим к следующему шагу.

Пояснение

take it to the next step — перейти к следующему этапу, развить идею дальше.

[00:04:52]

>> You're building a post office?

Перевод

>> Ты строишь почтовое отделение?

Конец ознакомительного фрагмента

В PREVIEW - около 5 минут. В полной версии - около 60 минут материала.

Полная версия: <https://payhip.com/b/qwc3k>

KUKUS EDUTAINMENT

**Хотите получить этот
материал абсолютно бесплатно?**

Перейдите по ссылке ниже:

**Получить учебный материал
(полная версия бесплатно)**